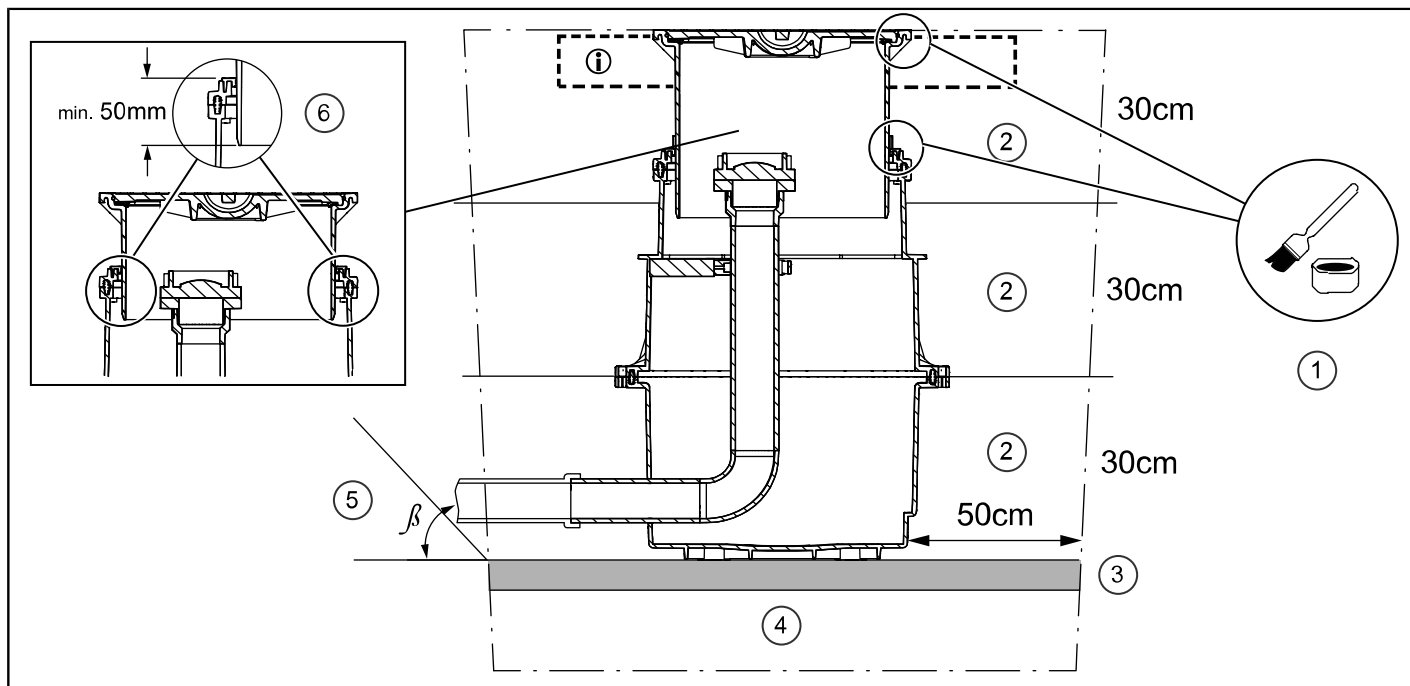


DE: Einbauanleitung Entsorgungsschacht

Baugrube



PosNr.	Bildlegende Baugrube
(1)	Dichtung (Einfetten erforderlich)
(2)	30 cm Bruchschotter (0-16mm), verdichtet zu 97% Dpr
(3)	Sauberkeitsschicht 5-10 cm
(4)	30 cm verdichteter Bruchschotter
(5)	Böschungswinkel β
(6)	Mindesteinstecktiefe des Aufsatzstückes
①	Lastverteilplatte

Technische Daten	
Höhe Behälter mit eingeschobenem Aufsatzstück	630 mm
Grundwasserbeständigkeit (Behältersohle)	500 mm
Min. Einstecktiefe des Aufsatzstückes	50 mm
Nennweite des Anschlusses (Entsorgungsleitung)	DN 65

Umgebungsbedingungen und Positionierung

- Zulauf (Entsorgungsleitung) mit Gefälle in Richtung Storz-B-Kupplung in frostfreier Tiefe verlegen.
- Saugstärke des Entsorgungsfahrzeuges bei Planung der Länge der Entsorgungsleitung berücksichtigen. Max. 50 m Entfernung zwischen Fettabscheider und Entsorgungsschacht.
- Ausreichend tiefe (90-135 cm) und breite Baugrube (mind. 50 cm umlaufend) ausheben, verdichteten Untergrund (Bruchschotter 30 cm) und Sauberkeitsschicht (5-10 cm) legen.
- Seitliches Verfüllen mit Bruchschotter (Körnung 0-16 mm), nach jeweils 30 cm auf 97% Dpr verdichten.
- Für Belastungsklasse D400 eine Lastverteilplatte (Bewehrungsplan auf Anfrage erhältlich) einbauen.

- Der Abstand zum erdverbauten Fettabscheider ist so auszuführen, dass eine Überlappung von Lastverteilplatten ausgeschlossen ist. Wenn die geplante Belastungsklasse Lastverteilplatten erforderlich macht, müssen alle Lastverteilplatten einzeln gemäß Bewehrungsplan ausgeführt werden.
- Zwischen zwei sich berührenden Lastverteilplatten ist grundsätzlich eine Trennfuge zu setzen.
- Eine ausreichende Ableitung (Drainage) von Sickerwasser ist bei wasserundurchlässigen Böden zwingend notwendig.
- ① Einflussbereich von benachbarten Fundamenten: Mindestabstand zu Fundamenten (a = Abstand zwischen Unterkante Schacht und Unterkante Fundament $a = \Delta H \times 1,73$). Außerdem darf die Bodenplatte im Bereich des Schachtes nicht zum flächigen Lastabtrag aus dem Gebäude herangezogen werden.

Aufsatzstück montieren

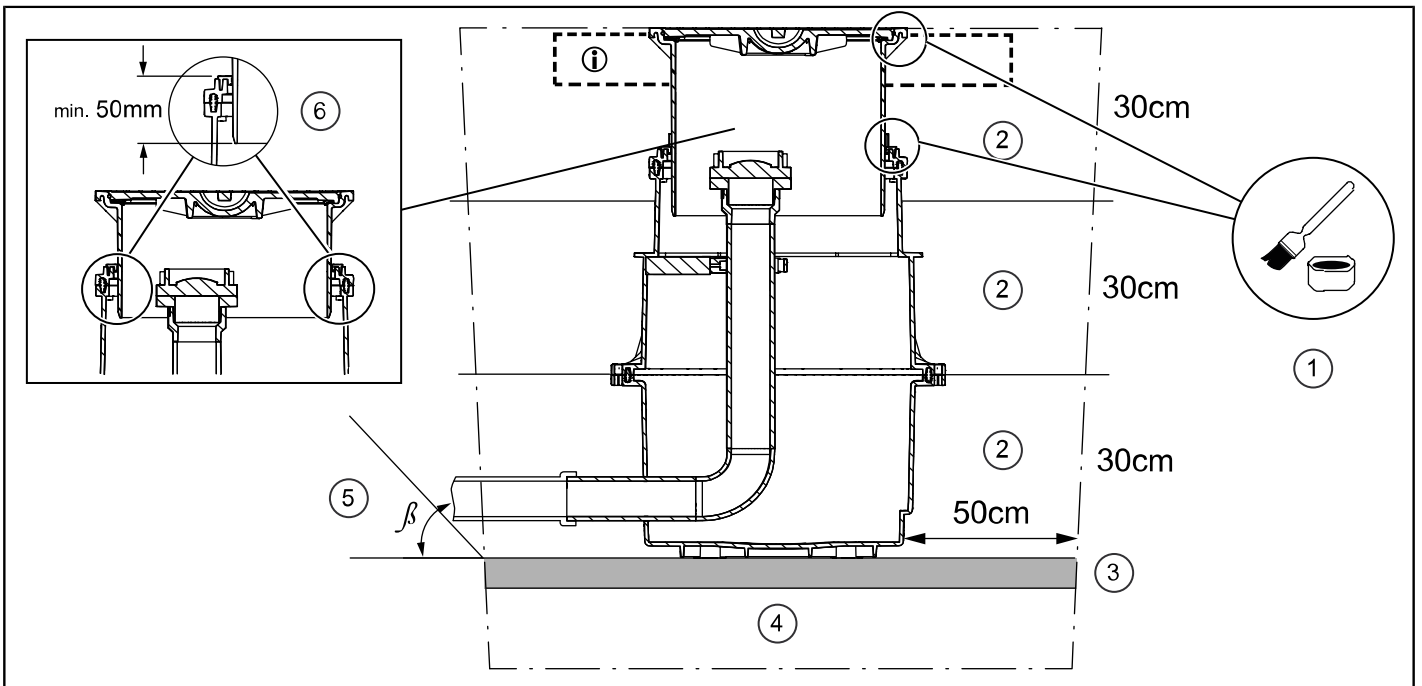
- ▶ Sicherstellen, dass Dichtung eingelegt ist, ggf. Dichtung fetten.
- ▶ Aufsatzstück auf gewünschter Höhe aufsetzen und mit Klemmring fixieren. Aufsatzstück kann bis auf max. 5 cm gekürzt werden. Es muss auch nach der Kürzung 50 mm tief in den Behälter eingesteckt sein, um Dichtheit und Neigbarkeit (bis 5°) zu gewährleisten.

Dichtheitsprüfung

- Im Zuge der Dichtheitsprüfung des Fettabscheiders probeweise Entsorgung durchführen, bevor die Baugrube verfüllt wird. Prüfen, ob am Anschluss des Entsorgungsrohres an den Entsorgungsschacht Feuchtigkeit austritt.
- Der Entsorgungsschacht fällt auch unter die Prüfung des Generalinspektors (falls diese vorgeschrieben ist).

EN: Disposal chamber installation instructions

Excavation pit



Item no.	Excavations key
(1)	Seal (greasing required)
(2)	30 cm crushed stone (0-16mm), compacted to 97% DPr
(3)	Blinding layer 5-10 cm
(4)	30 cm compacted crushed stone
(5)	Slope angle β
(6)	Minimum insertion depth of the upper section
①	Load distribution slab

Technical data

Height of the tank with pushed-in upper section	630 mm
Groundwater resistance (tank bottom)	500 mm
Minimum insertion depth of the upper section	50 mm
Nominal size of the connection (disposal pipe)	DN 65

Ambient conditions and positioning

- Lay the inlet (disposal pipe) with gradient in the direction of the Storz B coupling at frost-free depth.
- When planning the length of the disposal pipe, take into account the suction capacity of the disposal vehicle. Max. 50 m distance between the grease separator and disposal chamber.
- Excavate sufficiently deep (90-135 cm) and wide excavations (at least 50 cm all-round working space), compact subsoil (crushed stone 30 cm) and lay a blinding layer (5-10 cm).
- Compact the side backfill of crushed stone (grading range 0-16 mm), after every 30 cm layer to 97% DPr.
- Install a load distribution slab for load class D400 (reinforcement plan available on request).

- The distance from the grease separator installed in the ground must be sufficient to prevent overlapping of load distribution slabs. If the planned load class requires load distribution slabs, all load distribution slabs must be made individually as shown in the reinforcement plan.
- A joint must always be made between two touching load distribution slabs.
- Adequate discharge (drainage) of seepage water is mandatory for soils impermeable to water.
- ① Zone of influence of adjacent foundations Minimum distance from foundations (a = distance between bottom edge of chamber and bottom edge of foundation $a = \Delta H \times 1.73$). In addition, the floor slab in the area of the chamber must not be used for extensive load transfer from the building.

Installing the upper section

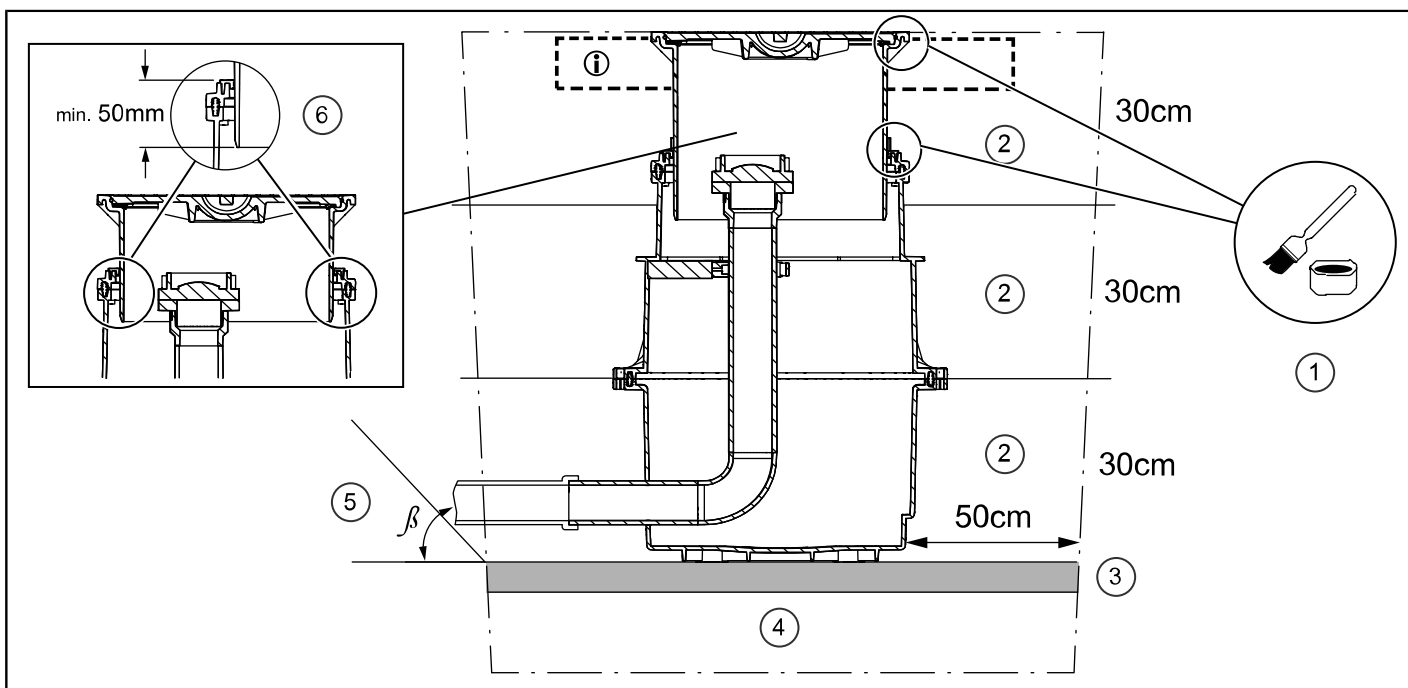
- ▶ Ensure that the seal is inserted and grease the seal if necessary.
- ▶ Position upper section at required level and use clamping ring to fix. The upper section can be reduced in length. However, after shortening, it must still be able to be inserted in the tank by at least 50 mm to ensure leak tightness and tiltability (up to 5°). (The minimum extension length is therefore 5 cm).

Leak test

- During the grease separator leak test, perform trial disposal before the excavations are backfilled. Check for moisture leaks at the connection of the disposal pipe to the disposal chamber.
- The disposal chamber also falls under the testing/inspection by the general inspector (if specified).

FR : Instructions de montage du regard d'évacuation

Excavation



N° pos.	Légende de l'excavation
(1)	Joint (le graisser si nécessaire)
(2)	30 cm de gravier concassé (0-16 mm), compacté à une densité Proctor de 97 %
(3)	Couche de mise à niveau 5 à 10 cm
(4)	30 cm de gravier concassé compacté
(5)	Angle du talus β
(6)	Profondeur d'insertion minimale de la rehausse
ⓐ	Plaque de répartition de la charge

Caractéristiques techniques	
Hauteur de la cuve avec rehausse introduite	630 mm
Étanchéité aux eaux souterraines (fond de la cuve)	500 mm
Profondeur d'insertion minimale de la rehausse	50 mm
Largeur nominale du raccordement (conduite d'aération et de ventilation)	DN 65

Conditions externes et positionnement

- Poser l'arrivée (conduite d'aération et de ventilation) en pente en direction du dispositif d'accouplement Storz B à une profondeur hors gel.
- Prendre en compte la puissance d'aspiration du véhicule de pompage et de vidange lors de la planification de la longueur de la conduite d'évacuation. Distance max. de 50 m entre le séparateur à graisses et le regard d'évacuation.
- Creuser une excavation suffisamment profonde (90-135 cm) et suffisamment large (au moins 50 cm autour), poser la sous-couche (30 cm de gravier concassé) et la couche de mise à niveau (5 à 10 cm).
- Remblayer avec le gravier concassé (0-16 mm) sur les côtés et compacter à une densité Proctor de 97 % tous les 30 cm.
- Monter une plaque de répartition de la charge (plan d'armature disponible sur demande) pour la classe de charge D400.

- Prévoir une distance avec le séparateur à graisses en pose enterrée de façon à exclure tout chevauchement des plaques de répartition de la charge. Lorsque la classe de charge requiert l'utilisation de plaques de répartition de la charge, toutes les plaques de répartition de la charge doivent être exécutées séparément conformément au plan d'armature.
- Il est nécessaire de prévoir un joint de séparation entre deux plaques de répartition de la charge se touchant.
- Il est impératif de prévoir une évacuation suffisante (drainage) des eaux d'infiltration dans le cas de sols imperméables.

ⓐ Zone d'influence des semelles adjacentes Distance minimale avec les semelles (a = distance entre le bord inférieur du regard et le bord inférieur de la semelle $a = \Delta H \times 1,73$) Par ailleurs, la dalle dans la zone du regard ne doit pas servir à la dérivation en nappe des charges du bâtiment.

Montage de la rehausse

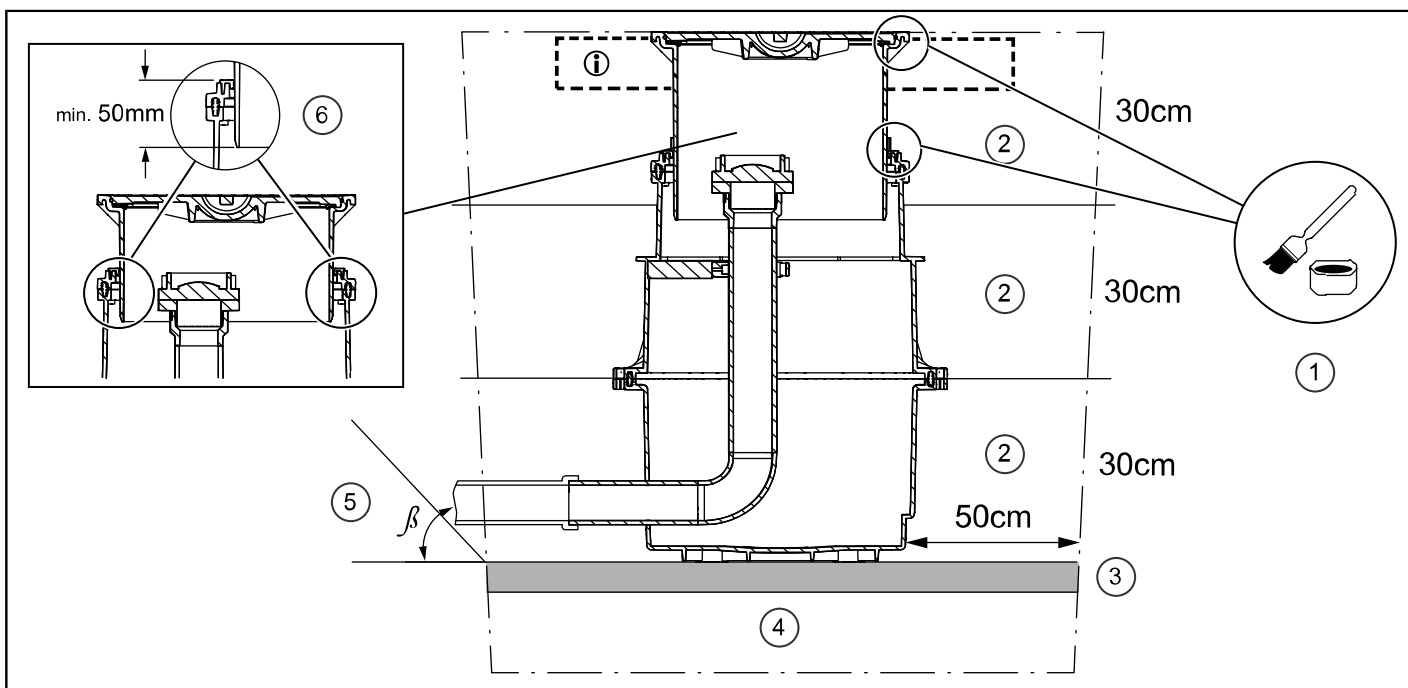
- Veillez à ce que le joint soit bien inséré. Le graisser si besoin.
- Poser la rehausse à la hauteur souhaitée et la fixer avec l'anneau serrant. Il est possible de raccourcir la rehausse jusqu'à max. 5 cm. Même lorsqu'elle est raccourcie, elle doit être enfoncée de 50 mm dans la cuve afin de garantir l'étanchéité et l'inclinaison (jusqu'à 5°).

Essai d'étanchéité

- Dans le cadre de l'essai d'étanchéité du séparateur à graisses, procéder à une évacuation test avant de remblayer l'excavation. Vérifier si des signes d'humidité apparaissent au niveau du tuyau de vidange sur le regard d'évacuation.
- Le regard d'évacuation est également concerné par le contrôle réalisé par l'inspecteur général (si celui-ci est prescrit).

IT: Istruzioni di installazione del pozzetto di smaltimento

Scavo



Pos. n°	Legenda scavo
(1)	Guarnizione (ingrassaggio necessario)
(2)	30 cm di pietrisco frantumato (0-16 mm), compattato con gc 97%
(3)	Strato di protezione 5-10 cm
(4)	30 cm di pietrisco frantumato compattato
(5)	Angolo di inclinazione β
(6)	Profondità di innesto minima del rialzo
①	Piastra di distribuzione del carico

Dati tecnici	
Altezza del serbatoio con rialzo infilato	630 mm
Resistenza all'acqua freatica (fondo del serbatoio)	500 mm
Profondità di innesto minima del rialzo	50 mm
Larghezza nominale del collegamento (condotto di smaltimento)	DN 65

Condizioni ambientali e posizionamento

- Posare l'entrata (condotto di smaltimento) alla profondità antigelo con la pendenza in direzione del giunto Storz B.
- Tenere conto della forza di aspirazione del veicolo di smaltimento nella progettazione della lunghezza del condotto di smaltimento. Distanza massima di 50 m tra il separatore di grassi e il pozzetto di smaltimento.
- Realizzare uno scavo sufficientemente profondo (90-135 cm) e largo (almeno 50 cm perimetralmente), posare il sottofondo (30 cm di pietrisco frantumato) e lo strato di protezione (5-10 cm) compattati.
- Riempire i lati con pietrisco frantumato (granulometria 0-16 mm), quindi compattare ogni 30 cm con gc 97%.
- Installare una piastra di distribuzione del carico per la classe di carico D400 (piano di armatura disponibile a richiesta).

- La distanza dal separatore di grassi installato deve essere tale da evitare una sovrapposizione delle piastre di distribuzione del carico. Se la classe di carico prevista rende necessarie delle piastre di distribuzione del carico, tutte le piastre di distribuzione del carico dovranno essere realizzate singolarmente sulla base del piano di armatura.
- Tra due piastre di distribuzione del carico a contatto deve essere previsto fondamentalmente un giunto di dilatazione.
- Nei suoli impermeabili è assolutamente necessario uno smaltimento (drenaggio) sufficiente dell'acqua di infiltrazione.
- ① Area di influenza delle fondazioni adiacenti Distanza minima dalle fondazioni (a = distanza tra il bordo inferiore del pozzetto e il bordo inferiore della fondazione $a = \Delta H \times 1,73$) Inoltre, il plinto di fondazione nell'area del pozzetto non può essere impiegato per il trasferimento del carico planare dall'edificio.

Montaggio del rialzo

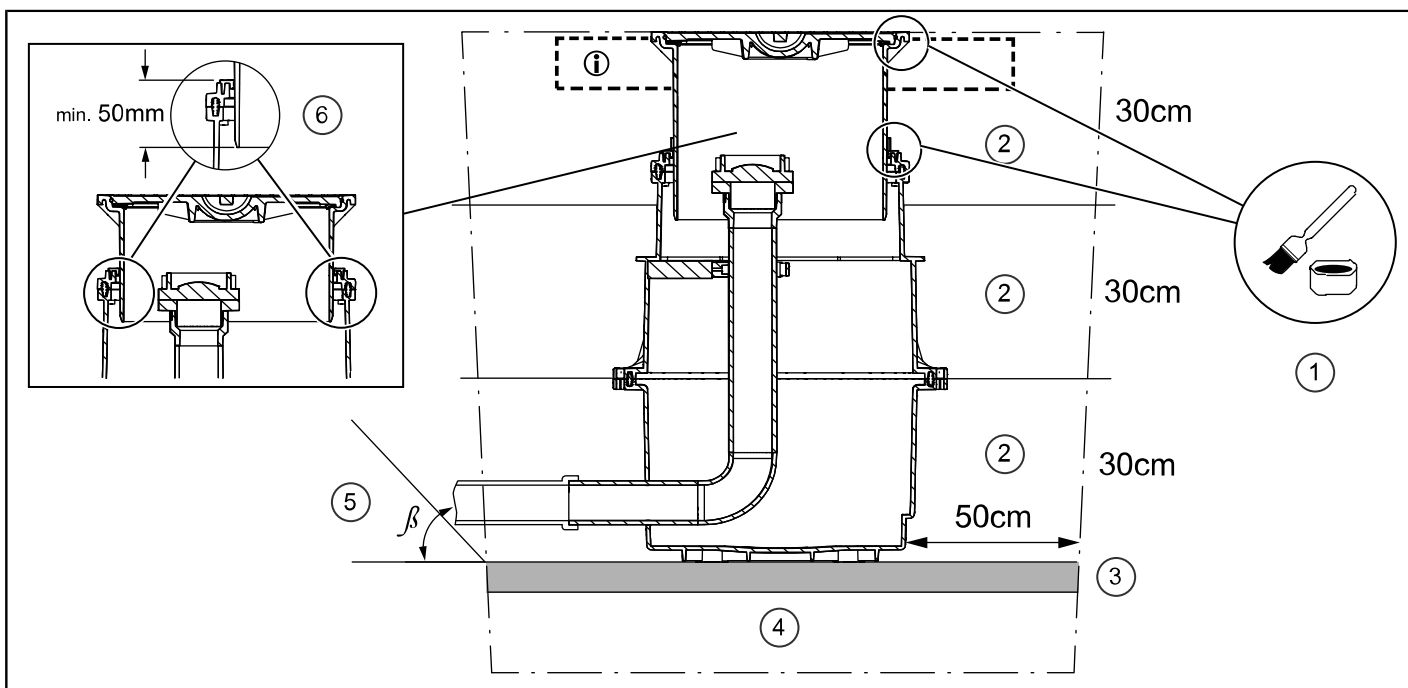
- Accertare che la guarnizione sia presente, eventualmente ingrassarla.
- Posizionare il rialzo all'altezza desiderata e fissare con l'anello di fissaggio. Il rialzo può essere accorciato fino a 5 cm al massimo. Anche dopo l'accorciamento, deve penetrare nel serbatoio per 50 mm per garantire la tenuta e l'inclinabilità (fino a 5°).

Prova di tenuta

- Nel quadro della prova di tenuta del separatore di grassi, eseguire uno smaltimento di prova prima di riempire lo scavo. Controllare se dal collegamento del tubo di smaltimento sul pozzetto di smaltimento fuoriesce dell'umidità.
- Il pozzetto di smaltimento è soggetto a sua volta al controllo da parte dell'ispettore generale (se questo è prescritto).

NL: Montagehandleiding ledigingschacht

Bouwput



Num-mer	Legenda bouwput
(1)	Afdichting (invetten noodzakelijk)
(2)	30 cm steenslag (0 – 16 mm), tot 97% Dpr verdicht
(3)	Schone ondergrond 5 – 10 cm
(4)	30 cm verdicht steenslag
(5)	Hellingshoek β
(6)	Minimale insteekdiepte van het opzetstuk
①	Lastverdeelplaat

Technische gegevens	
Hoogte reservoir met ingeschoven opzetstuk	630 mm
Grondwaterdicht (reservoirbodem)	500 mm
Minimale insteekdiepte van het opzetstuk	50 mm
Nominale breedte van de aansluiting (ledigingsleiding)	DN 65

Omgevingsvereisten en positionering

- Toevoer (ledigingsleiding) met verval in de richting van de Storz-B-koppeling op vorstvrije diepte.
- Houd bij het bepalen van de lengte van de ledigingsleiding rekening met de zuigkracht van het ledigingsvoertuig. Max. 50 m afstand tussen de vetafscheider en de ledigingschacht.
- Een voldoende diepe (90 – 135 cm) en brede bouwput (min. 50 cm rond de schacht) graven, verdichte ondergrond (steenslaglaag van 30 cm) en schone ondergrond (5 – 10 cm) leggen.
- Aan de zijkant vullen met steenslag (korrelgrootte 0 – 16 mm), na elke 30 cm verdichten tot 97% Dpr.
- Voor belastingsklasse D400 moet een lastverdeelplaat (wapeningsplan op aanvraag beschikbaar) worden ingebouwd.

- De afstand tussen de ondergrondse vetafscheider moet zodanig zijn, dat lastverdeelplaten elkaar niet overlappen. Als de geplande belastingsklasse het gebruik van lastverdeelplaten vereist, moeten al deze platen volgens een wapeningsplan worden uitgevoerd.
- Tussen twee elkaar rakende lastverdeelplaten moet in principe een scheidingsvoeg worden aangebracht.
- Bij waterdichte bodems is dwingend vereist dat kwelwater voldoende wordt afgevoerd (drainage).
- ① Invloed van aangrenzende funderingen. Minimale afstand tot funderingen (a = afstand tussen onderkant schacht en onderkant fundering; $a = \Delta H \times 1,73$). Bovendien mag de vloerplaat van de schacht niet worden gebruikt voor de vlakke lastverdeling van het gebouw.

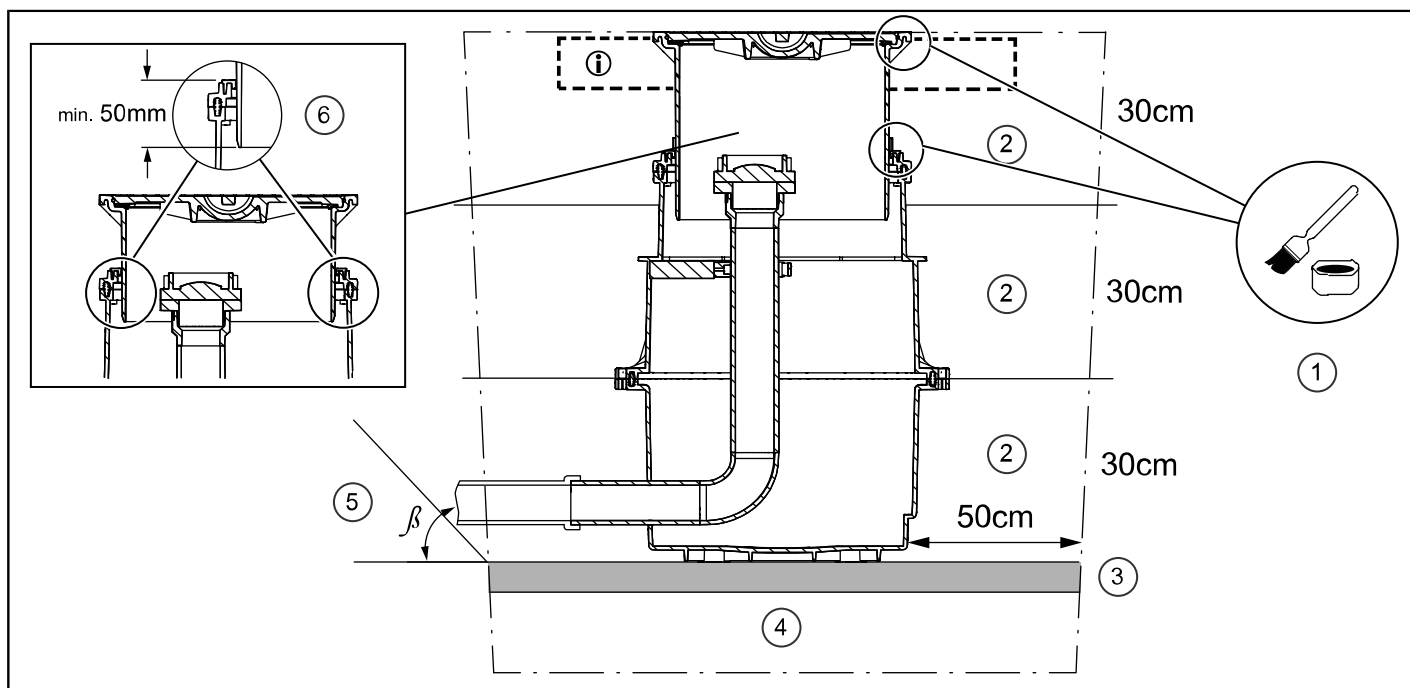
Opzetstuk monteren

- ▶ Zorg dat de afdichting (eventueel ingevet) is geplaatst.
- ▶ Opzetstuk op de gewenste hoogte plaatsen en met een klemring vastzetten. Het opzetstuk kan tot max. 5 cm worden ingekort. Het opzetstuk moet na het inkorten 50 mm in het reservoir steken, zodat de verbinding dicht is en kan worden gebogen (tot 5°).

Lektest

- Voor de lektest van de vetafscheider moet voordat de bouwput wordt gevuld een testleiding worden uitgevoerd. Controleer of de aansluiting van de ledigingsbuis op de ledigingschacht waterdicht is.
- De ledigingsschacht is ook onderdeel van de algemene inspectie (als dit is voorgeschreven).

Wykop



Nr poz.	Wykop na rysunku
(1)	Uszczelka (wymaga nasmarowania)
(2)	Tłuczeń (0-16 mm), grubość warstwy 30 cm, zagęszczenie Dpr 97%
(3)	Warstwa wyrównawcza 5-10 cm
(4)	Warstwa zagęszczonego tłucznia 30 cm
(5)	Kąt nachylenia stoku naturalnego β
(6)	Minimalna głębokość montażowa nasady
ⓐ	Płyta zapewniająca rozkład obciążenia

Dane techniczne	
Wysokość zbiornika z wsuniętą nasadą	630 mm
Odporność na wodę gruntową (dno zbiornika)	500 mm
Minimalna głębokość montażowa nasady	50 mm
Wielkość nominalna przyłącza (przewód odprowadzający)	DN 65

Warunki otoczenia i pozycjonowanie

- Dopływ (przewód odprowadzający) należy poprowadzić ze spadkiem w kierunku sprzęgła Storz B na głębokości nieprzemarzającej.
- Podczas planowania długości przewodu odprowadzającego należy uwzględnić moc ssania pojazdu asenizacyjnego. Odstęp między separatorem tłuszczu a studzienką odwadniającą powinien wynosić maks. 50 m.
- Wykonać wykop o wystarczającej głębokości (90-135 cm) i szerokości (min. 50 cm dookoła separatora), zagęścić podłoże (tłuczeń, grubość warstwy 30 cm) i położyć warstwę wyrównawczą (5-10 cm).
- Wypełnić po bokach tłuczniem (ziarnistość 0-16 mm), układając go warstwami po 30 cm i zagęszczając każdą z warstw (Dpr 97%).
- Dla klasy obciążenia D400 zbudować płytę zapewniającą rozkład obciążenia (plan zbrojenia dostępny na życzenie).

- Zachować odstęp od zabudowanego w ziemi separatora tłuszczu na tyle, aby wykluczyć nakładanie się płyt zapewniających rozkład obciążenia. Jeśli planowana klasa obciążenia wymaga użycia płyt zapewniających rozkład obciążenia, należy każdą z nich wykonać według planu zbrojenia.
- Między dwoma stykającymi się płytami zapewniającymi rozkład obciążenia należy przewidzieć szczelinę dylatacyjną.
- Konieczne jest wystarczające odprowadzenie (drenaż) wód przesiąkających w przypadku gleb przepuszczających wodę.
- ⓐ Obszar wpływu sąsiadujących fundamentów Minimalna odległość od fundamentów (a = odstęp między dolną krawędzią studzienki a dolną krawędzią fundamentu $a = \Delta H \times 1,73$) Poza tym płyty betonowej w obszarze studzienki nie wolno używać do przenoszenia obciążeń pochodzących od budynku.

Montaż nasady

- ▶ Upewnić się, że włożona jest uszczelka, w razie potrzeby nasmarować uszczelkę.
- ▶ Ustawić żadaną wysokość nasady i ustalić przy pomocy pierścienia zaciskowego. Nasadę można skrócić do maks. 5 cm. Również po skróceniu musi ona być włożona do zbiornika na głębokość 50 mm, aby gwarantowana była szczelność i możliwość pochylenia (pod kątem do 5°).

Badanie szczelności

- Podczas badania szczelności separatora tłuszczu dokonać próbnego opróżnienia separatora, zanim wykop zostanie wypełniony. Sprawdzić, czy na przyłączu rury odprowadzającej na studzience odwadniającej widoczna jest wilgoć.
- Studzienka odwadniająca podlega również sprawdzeniu przez generalnego inspektora (o ile przepisy nie stanowią inaczej).